

# infobulletin

INFORMATIONS OFFICIELLES DE LA COMMUNE D'EVILARD-MACOLIN

## EDITORIAL

Le temps passe et nous nous dirigeons inexorablement vers la fin de l'année. Les températures baissent progressivement et les journées raccourcissent. Dans les villes et les villages, les vitrines des magasins se parent des décorations de Noël et chacun commence à réfléchir aux cadeaux. Il y a toujours d'un côté ceux qui ne savent pas quoi offrir et de l'autre ceux qui ont déjà, depuis plusieurs semaines, acheté des cadeaux pour toute leur famille. Il faut aussi tout préparer pour que les réjouissances soient réussies. Noël tombant cette année un mardi, peut-être que certains d'entre vous pourront passer un week-end tranquille, alors que d'autres profiteront de cette occasion pour acheter les derniers présents. Aussi, nombreux sont celles et ceux qui entameront les festivités bien avant le 25. En effet, pour que toute la famille soit disponible, c'est parfois plus facile de se voir dans le courant du mois de décembre. Le mois de décembre est aussi celui où les jours sont le plus courts. Tout le monde est donc souvent fatigué, un sentiment accentué par l'absence de lumière. Alors parfois, les derniers jours, ou même les dernières semaines de l'année sont difficiles. On ne rêve que d'une seule chose, de la grasse matinée que l'on pourra faire, le jour où l'on sera officiellement en vacances. Ou de faire une balade dans la nature pour profiter du paysage hivernal. Mais il y a quelque chose qui peut nous aider à surmonter cette période. C'est l'ambiance de Noël. Les boutiques et les immeubles se parent de lumières, compensant l'absence de soleil. Et pour ça, Evillard n'est pas en reste. Comment ne pas profiter des fenêtres décorées et illuminées dans toute la commune pour l'occasion. Depuis maintenant plusieurs années, des familles de chaque quartier préparent les fenêtres de leur maison pour que tout le monde puisse en profiter. Et durant un soir, une maison à l'aspect d'ordinaire normal se métamorphose en un endroit magnifique, devant lequel on peut profiter de l'ambiance de Noël tout en faisant des rencontres et en partageant parfois un vin chaud ou une douceur.

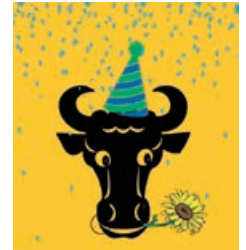
LÉA HOFMANN ::

## CONTENU

- 01 FÊTE DU VILLAGE 2018
- 03 POLITIQUE COMMUNALE
- 05 VIE DU VILLAGE
- 12 GROUPES ET SOCIÉTÉS
- 17 AGENDA

## FÊTE DU VILLAGE 2018

# Que la Fête du village 2018 fut belle!



La Fête du village, qui avait pour thème «Tournesol» a récolté le seul jour de pluie loin à la ronde. Inoxydables, les habitantes et habitants n'ont pas boudé et sont venus en grand nombre! La pluie a tout de même daigné faire une pause et les enfants ont pu profiter des attractions offertes grâce aux dons des sponsors. Que ce soit le carrousel et le bateau pirate pour les petits, le cocotier de grimpe et le rodéo pour les plus âgés, ces attractions ont été prises d'assaut à la moindre éclaircie. Différentes animations étaient également proposées sur la place de jeux par des groupes et des associations du village (concours, ballons, bulles de savon, English in Evillard, parcours tactile, jeux et bricolages, gaufres, frappés avec vélo, trax pour enfants, maquillages, confection de pommades, feutrine). L'École d'Evillard a proposé une grande Flashmob devant la gare du Funiculaire.

Pour les frileux, ils ont pu se rendre à l'intérieur de la Maison communale pour apprécier différents spectacles de danse et théâtre pour enfants ainsi qu'un concert du Chœur Evillard/Macolin avec des élèves de l'école.

Les aîné(e)s n'ont pas été oublié(e)s puisque la Société La Lisière, Treff 64+ Evillard et le Seniorentreff Magglingen ont tenu un stand commun dans l'entrée de la Salle communale.

Les pompiers d'Evillard/Macolin étaient également de la partie en proposant des jeux d'eau. La Voirie a monté une exposition ludique devant ses garages.

Le Marché des agricultrices et agriculteurs avait avancé la date de sa manifestation pour participer également à la Fête du village. Outre la restauration et l'offre des



produits locaux, différentes activités étaient également proposées aux enfants (tours en poneys, parcours en mini-tracteurs).

La Bourgeoisie d'Evilard a également tenu un stand d'informations afin de mieux se faire connaître.

Tout au long de la route principale, les badauds pouvaient s'arrêter aux différents stands du marché artisanal, qui proposaient des bijoux, des compositions florales, des cup cakes ainsi qu'une dégustation de vin. Les commerçants du village étaient également présents avec un stand de spécialités maison.

Les grandes sociétés du village, telles que le Football Club, le Tennis Club et le Ski Club, ont rassasié les visiteurs avec leurs stands de nourriture et de boissons.

Un service de bus entre Macolin et Evilard a été mis en place de 10h00 à 24h00.

La population a joué le jeu donnant ainsi sens à l'engagement des bénévoles qui ont donné un coup de main, des sociétés du village qui ont assuré la restauration, de l'équipe de la Voirie et du personnel de l'Administration communale. Par votre présence, vous avez valorisé le travail d'un comité d'organisation formidable qui a œuvré pendant une année et demie, qui a fourmillé d'idées et qui a su aller jusqu'au bout dans leur mise en place. Ce comité était composé des personnes suivantes:

Bernard Caspard	Président
Claire-Lise Kirchhof	Représentante de la commune
Dominique Roth	Programme, activités
Klaus Haberla	Tente, boissons
Quentin Schmieman	Finances
Elise Perrel	Marché artisanal
Denis Racle	Sponsors
Hans Altorfer	Plaquette
Delphine Allemand	Responsable logistique

Avant et après la partie officielle, tout le monde a pu admirer le groupe de cors des Alpes Aarelouf. Nicole Thomet a proposé une ballade dans la tente avec son accordéon et en début de soirée le groupe Jazz'on a offert un petit concert.

La fête s'est terminée dans la tente avec une ambiance endiablée proposée par les Alpenvagabunden, sans oublier le bar ouvert jusqu'à tard dans la nuit, qui a permis des rencontres de jeunes anciens «Evilardois» expatriés dans d'autres endroits de Suisse et d'ailleurs.

Avant de terminer, j'aimerais remercier tous les sponsors et donateurs, sans qui cette belle Fête du village 2018 n'aurait pas pu avoir lieu.

Ce que le CO et moi pouvons vous dire à toutes et tous sans nous tromper, c'est un immense merci d'avoir fait de la Fête du village 2018 une fête familiale et une fête de l'amitié. Vous avez été formidables et nous avons rarement rencontré à Evilard/Macolin une telle concentration de belles personnes dans un si petit espace.



ADMINISTRATION MUNICIPALE – SERVICE DES TRADUCTIONS

# Départ de la traductrice Gabriela Hammel Stocker

**Gabriela Hammel Stocker a travaillé à l’administration municipale d’Evilard/Macolin de mai 2011 à juin 2018, en qualité de traductrice et responsable des scellés.**

Elle effectuait des traductions allemand-français/français-allemand de textes très variés pour tous les services de l’administration municipale, les membres du conseil municipal et d’autres partenaires externes, et rédigeait des textes dans les deux langues. Mme Hammel a toujours fait preuve d’une excellente maîtrise de ses langues de travail, qu’elle effectuait avec haute compétence et efficacité. Son engagement a permis à notre commune d’avoir un respect des deux langues officielles de manière totalement équivalente. Ses compétences professionnelles dans la rédaction/traduction de textes dans les langues allemande et française ont été appréciées autant des autorités communales, de ses collègues de travail ainsi que des citoyennes et citoyens, notamment dans le cadre des traductions de l’infobulletin et des messages de l’assemblée municipale.

En outre, elle était responsable des scellés, et entretenait d’excellentes relations avec la population de notre commune.

Nous avons particulièrement apprécié son esprit d’initiative, sa grande disponibilité et son engagement personnel pour les affaires communales, la remercions sincère-



Gabriela Hammel Stocker

ment pour sa précieuse collaboration et nous lui souhaitons le meilleur pour son avenir.

**La nouvelle traductrice:  
Sabine Nonhebel**

Au mois de juin 2018, **Sabine Nonhebel** a repris le flambeau au **Service des traductions** de la commune d’Evilard. Pendant un mois, Mmes Hammel et Nonhebel ont travaillé ensemble afin d’assurer une transition sans heurts. C’est Sabine Nonhebel qui assure désormais les traductions allemand-français/français-allemand de textes

pour les services de l’administration municipale, les membres du conseil municipal, et d’autres partenaires externes, et rédige des textes dans les deux langues.

Lorsqu’elle ne travaille pas au bureau de la municipalité d’Evilard, Mme Nonhebel, qui est interprète de conférence et traductrice de formation, gère sa propre agence d’interprétation simultanée et de traductions à Nidau ([www.nonhebel.net](http://www.nonhebel.net)).

... et si vous vous demandez quelle est donc la différence entre *interprétation* et *traduction*, assurez-vous, c’est simple: la traduction est le transfert d’un texte *écrit* d’une langue à l’autre, alors que l’interprétation simultanée est la transmission instantanée d’un discours *oral*.



Sabine Nonhebel

N’hésitez pas à la contacter, soit à l’adresse [nonhebel@evilard.ch](mailto:nonhebel@evilard.ch) à Evilard, où elle travaille, en règle générale, le lundi, soit à Nidau, à [info@nonhebel.net](mailto:info@nonhebel.net). ::

**LES HEURES DE LA MAIRESSE**

Avez-vous une question ou une suggestion? La mairesse se tient à disposition pour des entretiens individuels. Les heures de la mairesse ont lieu une fois par mois, à l’administration municipale.

**Voici la dernière date en 2018:**

13 décembre 2018 de 11h00 à 12h00

Il n’est pas nécessaire de s’annoncer. Si, suite à un empêchement, cette date ne vous convient pas, vous pouvez vous adresser à l’administration municipale afin de fixer un rendez-vous.

**MANIFESTATIONS MUNICIPALES**

**Assemblée municipale:  
03 DÉCEMBRE 2018**

**Apéro de Nouvel-An:  
06 JANVIER 2019**

## CONSEIL COMMUNAL

# Décisions

Au cours de ses séances du 26 juin au 18 septembre 2018, le conseil municipal a pris, entre autres, les décisions suivantes:

## CONSEIL MUNICIPAL DU 26 JUIN 2018

### Secrétariat scolaire

Le conseil municipal a décidé de déplacer entièrement les tâches de la personne s'occupant du secrétariat scolaire (y compris l'école à journée continue) dans les locaux de la direction d'école. Suite à une réévaluation de ce poste, il a également décidé d'augmenter le taux d'occupation de 40 % à 60 % à partir du 1<sup>e</sup> août 2018.

### Transformation et agrandissement de la crèche municipale

Le conseil municipal a adjugé les travaux d'architecture pour la transformation et l'agrandissement de la crèche municipale au bureau Luedi Architekten GmbH à Bienne.

### Création de l'association

#### Jura bernois.Bienne

Le conseil municipal a décidé d'adhérer formellement à la nouvelle association Jura bernois.Bienne (Jb.B).

### Assainissement des bassins de pompage Taubenloch

Le conseil municipal a arrêté l'adoption d'un crédit d'engagement de CHF 170'000.00 pour l'assainissement et la remise en état de conformité du bassin d'aspiration de la station de pompage situé au Taubenlochweg à Frinvillier. Les travaux seront effectués par Etertub SA, Hawle SA, TMH et Bau4U. La réalisation se fera en automne-hiver 2018-2019. Cette décision n'a pas fait l'objet d'un référendum.

### Assainissement du pont situé sur le tracé du funiculaire Bienne-Evilard

Le conseil municipal a voté un crédit additionnel de CHF 35'000.00 pour l'assainissement complet de l'arc et du plateau du pont situé sur le tracé du funiculaire Evilard – Bienne, qui a été mis en fonction en 1898. Les travaux de rénovation auxquels la commune d'Evilard participe comprennent en particulier le remplacement complet de la

fondation, de la couche portante et de la couche d'usure, de la barrière renforcée ainsi que les frais d'honoraires d'architecte y relatifs.

### Installation d'une climatisation au magasin d'alimentation

Le conseil municipal a voté un crédit additionnel de CHF 10'000.00 pour l'installation d'une climatisation à l'arrière du magasin d'alimentation (stock) au Chemin de la Baume 1 à Evilard. Les travaux ont été attribués à l'entreprise Coolman SA à Lengnau b. Biel.

### Rencontre avec les membres du conseil de bourgeoisie d'Evilard

Le conseil municipal entretient des relations étroites avec la bourgeoisie d'Evilard. De ce fait, une rencontre a été organisée entre la bourgeoisie et le conseil municipal, pendant laquelle de nombreux points importants ont pu être discutés.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 28 AOÛT 2018

### Prestations postales pour la localité d'Evilard: service à domicile

Le conseil municipal donne son accord pour que la Poste CH SA mette en place les prestations postales pour la localité d'Evilard par le biais du service à domicile. Vous trouverez de plus amples informations sur le site internet de la commune municipale d'Evilard.

### Voiture Mobility (location voiture)

Le conseil municipal a renouvelé le contrat avec l'entreprise Mobility Genossenschaft, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2019. Par ce nouveau contrat, le mode de financement sera modifié et la société Mobility propose une plus grande flexibilité.

### Révision des plans d'aménagement locaux

Dans le cadre de la révision des plans d'aménagement locaux, le conseil municipi-

pal a voté un crédit d'engagement de CHF 45'000.00 pour la réalisation d'une planification test concernant le secteur de développement Evilard Nord. Le bureau de planification Schär Burri Architekten SA à Berne a été mandaté pour réaliser cette étude.

### Remise en état du revêtement du Chemin du Crêt

Le conseil municipal a voté un crédit additionnel de CHF 15'000.00 pour la remise en état provisoire du revêtement du premier tronçon du Chemin du Crêt à Evilard. Les travaux ont été attribués à l'entreprise Stettler SA à Studen et à Signal SA pour le renouvellement du marquage.

### Remplacement de la conduite d'évacuation des eaux usées du pont au Neu'Chemin

Le conseil municipal a voté un crédit additionnel de CHF 15'000.00 pour le remplacement de la conduite d'évacuation des eaux usées située à l'intérieur du pont au Neu'Chemin à Evilard. Les travaux ont été attribués à l'entreprise Roux Kopp SA à Bienne.

### Approbation de la promesse d'octroi du droit de cité communal

Le conseil municipal, sur proposition de la commission spéciale pour l'étude de demandes de naturalisation, a décidé d'octroyer la promesse d'octroi de droit de cité communal à Klaus-Dieter Lanz d'Evilard.

### Rapport final de la commission d'experts sur le bilinguisme

Le conseil municipal approuve la prise de position commune du Conseil municipal de Bienne, du Conseil municipal d'Evilard et du Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne coordonné au sein de la Délégation biennoise aux affaires jurassiennes (DBAJ).

**CONSEIL MUNICIPAL  
DU 18 SEPTEMBRE 2018**

**Renouvellement du pavage du chemin piéton (chemin des Pavés)**

Le conseil municipal a voté un crédit d'engagement de CHF 50'000.00 pour le renouvellement du pavage du chemin piéton menant du chemin de la Baume au Neu'Chemin à Evilard. Les travaux ont été attribués à l'entreprise F. Neff SA à Moutier.

**Réaménagement de la parcelle n° 310 au Neu'Chemin**

Le conseil municipal a voté un crédit additionnel de CHF 18'000.00 pour le réaménagement de la parcelle n° 310 au Neu'Chemin à Evilard. Les travaux ont été attribués à l'entreprise Lanz Jardin à Tavannes.

ADMINISTRATION MUNICIPALE D'EVILARD  
CHRISTOPHE CHAVANNE,  
SECRÉTAIRE MUNICIPAL ::

[WWW.EVILARD.CH](http://WWW.EVILARD.CH)

[WWW.MACOLIN.CH](http://WWW.MACOLIN.CH)

**PHYSIOTHÉRAPEUTE À EVILARD**

# Jessica Rubeli, Physiothérapeute à Evilard



Depuis 2014, moi et ma famille habitons dans la maison de mon grand-père au chemin du Crêt 8 à Evilard. Enfant, j'ai souvent passée mes vacances chez mes grands-parents et j'ai vécu de nombreux moments agréables dans cette maison.

Physiothérapeute de formation, j'ai obtenu le diplôme Master of Science en physiothérapie (MScPT) en 2013.

Après avoir travaillé d'abord à l'hôpital Lindenhofspital à Berne et ensuite, avec un contrat à durée limitée, à la filière «Santé» de la Haute école spécialisée bernoise, je suis venue travailler à Bienne, plus particulièrement au cabinet de physiothérapie physio8 à l'Espace8, jusqu'à la fin octobre 2018. Depuis le 1<sup>er</sup> novembre, j'ai mon propre cabinet à Evilard, où je me fais un plaisir de prendre soin de mes patient-e-s et client-e-s. J'ai ainsi pu réaliser un de mes rêves.

Je tiens à offrir à mes patient-e-s et client-e-s une ambiance calme et sereine où ils pourront être soulagés des troubles de leur santé. Le contact physique et le dialogue sont tout aussi importants que le fait de donner des indications sur la manière de faire des exercices ciblés de mobilisation des articulations. C'est l'être humain tout entier qui est au centre de mon attention lors des traitements.

Mes traitements sont pour la plupart basés sur la méthode Myofascial Release®, une technique particulière de travailler les fascias. L'objectif est d'améliorer la souplesse et la flexibilité des tissus conjonctifs grâce

au traitement des fascias. Cela soulage les articulations et élimine les blocages, de manière à ce que des mouvements générateurs de douleur ou de limitations physiques puissent être modifiés. Les fascias maintiennent notre corps en forme. S'ils fonctionnent de manière optimale, nous nous sentons bien.

Mise à part les traitements de kinésithérapie, remboursés par l'assurance de base et facturés à la caisse maladie, j'offre aussi des massages qui peuvent, quant à eux, être facturés à votre assurance complémentaire.

Mon cabinet se trouve au centre d'Evilard. J'y dispose d'une pièce très lumineuse dans laquelle règne une ambiance chaleureuse. Ici, vous pouvez vivre un moment de répit et de détente, et retrouver votre vitalité. Dans cette ambiance de sérénité, le corps peut se reposer et les maux sont atténués.

Je me réjouis de vous y accueillir!

Vous trouverez de plus amples informations sur mon site internet: [www.jessicarubeli.ch](http://www.jessicarubeli.ch).



**JESSICA RUBELI  
PHYSIOTHÉRAPIE**

**Chemin du Crêt 8, 2533 Evilard  
M 079 480 28 69  
physiotherapie@jessicarubeli.ch  
www.jessicarubeli.ch**

## « LE CALENDRIER POUR SE PROMENER »

# Fenêtres de l'Avent à Evilard 2018

## Chers habitants et chères habitantes,

C'est avec grand plaisir que nous vous proposons à nouveau du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2018 un calendrier de l'Avent que vous pourrez découvrir en vous promenant à Evilard. **Chaque soir, de 17 à 23 heures**, une fenêtre décorée supplémentaire sera illuminée. Les lieux et dates sont marqués sur le plan. Vous trouverez des «fenêtres ouvertes» où vous sera offert un petit apéro **dès 18 heures**.

Certains soirs, signalés expressément, vous serez même accueillis par de petits events.

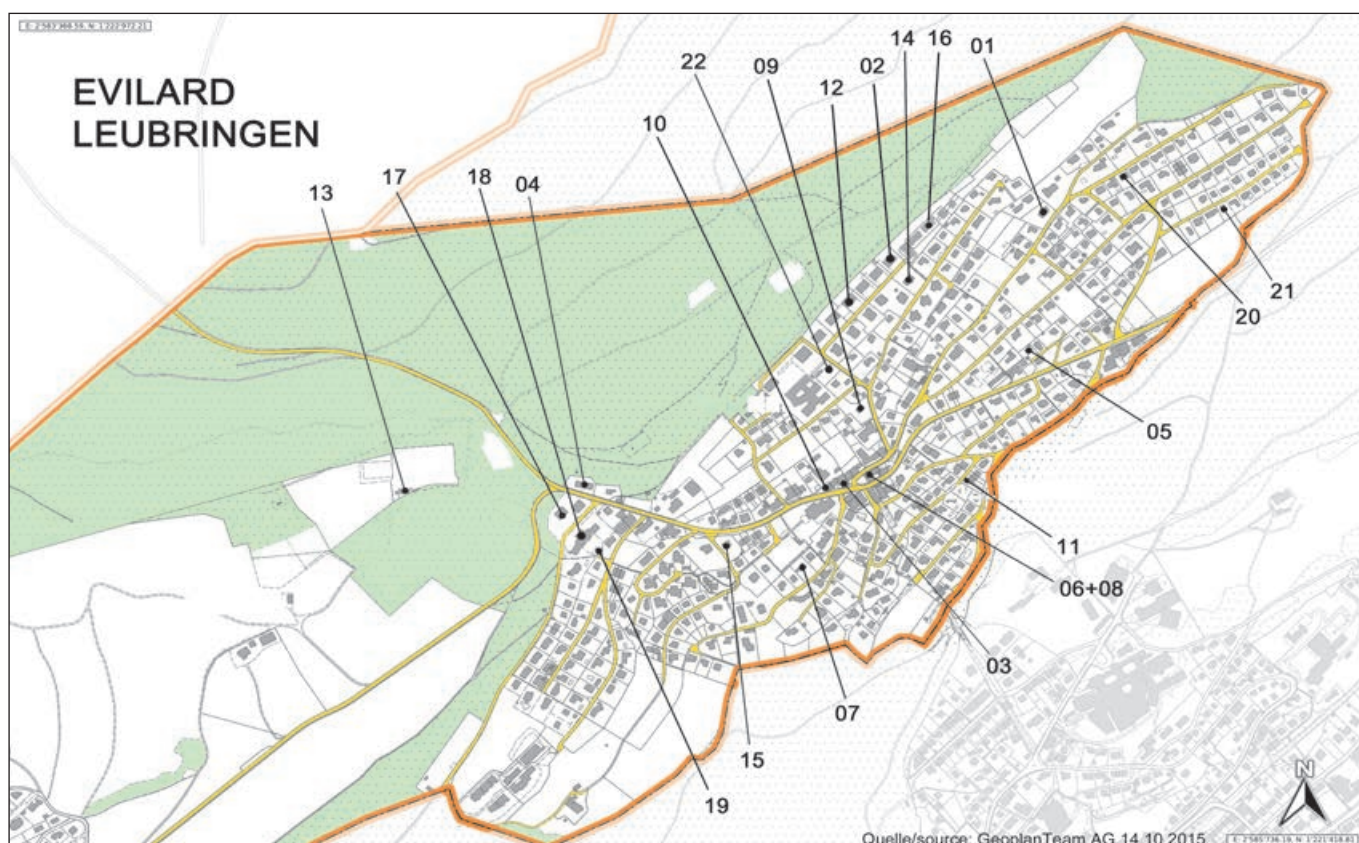
Laissez courir votre curiosité et découvrez ces fenêtres qui illuminent nos sombres soirées. Profitez de ce calendrier pour vous promener «dedans» et vivre maints moments de méditation et de rencontres dans notre village. Nous vous souhaitons de délicieuses et stimulantes soirées de l'Avent.

ANNE BERNASCONI, MICHÈLE BÜRKI,  
DOMINIQUE ROTH ::

## Fenêtres de l'Avent à Evilard 2018

1. Ages 55	Fam. Bernasconi-Minger	Apéro et animation
2. Bourdons 15	Fam. Bürki	Apéro
3. Principale 40	Fam. Villars	Apéro
4. Principale 80	Bureau 80/Handyman & Troubleshooter + Ressort 2	Apéro
5. Principale 10a	Fam. Hurni	Apéro
6. Ages 2	art&nails H.Greco	Apéro
7. Baume 14	Fam. Schönfisch	Apéro
8. Ages 2	Kardo Kosta	Apéro et atelier ouvert
9. Crêt 9	Fam. Baumgartner	Apéro
10. Principale 44	Bourgeoisie d'Evilard	Apéro
11. Prés 16	Fam. Bessire	Apéro
12. Bourdons 9	Fam. Lau-Antonietti	Apéro
13. Club House Sonpieu	FC Evilard	Apéro <b>+soupe sur inscription:</b> anne.scholl@bluewin.ch
14. Crêt 23	Fam. Camuzet Heller	Apéro au jardin
15. Principale 45	Fam. Roder	Apéro <b>uniquement par temps sec</b>
16. Bourdons 18	Fam Dubach	Apéro
17. Maison Blanche 2a	Spitex	uniquement fenêtre illuminée
18. Maison Blanche 1	La Lisière	Apéro <b>17.00 – 19.00</b>
19. Pompiers Magazin	Roc, entre N 2+4	Apéro + visite du lieu
20. Britanieres 4	Fam. Kaiser	Apéro
21. Levant 12	Fam. Deckert	Apéro
22. Bourdons 3	Crèche Ginkjo	uniquement fenêtre illuminée

**23 - 31 Toutes les fenêtres restent illuminées jusqu'à 23 heures!!**



DIDIER AUFRANC

# L'agriculture, une affaire de famille

Être paysan est une affaire de famille chez les Aufranc. Didier Aufranc incarne déjà la quatrième génération à s'occuper de l'exploitation agricole, donc autant dire qu'il connaît ce métier depuis toujours. D'ailleurs, reprendre l'exploitation d'Evilard a toujours été une évidence pour celui qui a appris les bases du métier avec son père. «Tout petit, j'étais déjà sans cesse avec mon père dans les champs ou avec le bétail. Je passais l'essentiel de mon temps libre et de mes vacances à aider», raconte-t-il. Pour lui, le métier de fermier est une vocation. «J'ai toujours ressenti que c'était le plus beau métier et malgré sa pénibilité. Le fait de vivre de la nature et d'être indépendant n'a pas de prix». Didier Aufranc aime à le répéter, la nature est un élément très important dans ce métier. «Elle est un élément si précieux et je suis toujours aussi émerveillé de l'éveil au printemps et des changements lors des saisons. Elle peut parfois être dure et nous rappelle à l'ordre. On peut vivre en symbiose avec elle, mais heureusement l'on ne peut pas la contrôler.» Mais ce qui rend Didier Aufranc si comblé dans son métier d'agriculteur, c'est qu'il n'endosse pas un seul rôle mais qu'il assume plusieurs activités et accomplit un travail très varié. «Dans mon métier, ce que j'aime, c'est la polyvalence, entre l'éleveur, le vétérinaire, le cultivateur, le mécanicien et le chef d'entreprise».

Depuis dix ans, Didier Aufranc est à la tête d'une exploitation qui comptabilise plus de 60 hectares répartis notamment entre Orvin et les Prés-d'Orvin. La principale source de revenus provient de l'élevage des vaches, avec plus d'une cinquantaine de vaches laitières, une quinzaine de génisses et une quinzaine de veaux. Et le contact avec les animaux est très important pour lui. «Je vis avec eux, chaque naissance est un moment très fort: Je les élève et les vois grandir avec leurs caractères et leurs habitudes. Le respect du bétail est important car c'est aussi eux qui me nourrissent», explique-t-il. Mais le manque de place dans l'ancienne étable à Evilard,

ainsi que la vétusté des installations l'ont conduit à envisager une nouvelle option pour continuer à exercer son métier.

«À Evilard, l'emplacement dans le village n'était pas idéal pour des vaches laitières. C'était difficile de faire pâturer les vaches». Didier Aufranc explique qu'il fallait donc amener le fourrage depuis les champs. «En plus, les installations d'Evilard devenant vétustes, il aurait fallu faire d'importants travaux pour les remettre aux normes. C'est pour cela que le choix s'est porté sur la construction d'une nouvelle étable», souligne l'exploitant de la ferme en faisant allusion à l'infrastructure qui a vu le jour à l'est de la route d'Evilard à Orvin. «Mais, il ne s'agit pas d'une simple étable, c'est l'aboutissement d'une longue réflexion. Je voulais passer plus de temps avec ma famille et ne plus avoir de contraintes horaires. Je voulais également disposer d'un bâtiment polyvalent, c'est-à-dire qu'il puisse à l'avenir accueillir tout mode d'exploitation. Il y a plein de détails comme la récupération de l'eau de pluie pour abreuver les vaches ou le récupérateur de chaleur du lait pour chauffer les différentes pièces». Mais au-delà des avantages que cette étable apporte à Didier Aufranc et à sa famille, sa mission est le confort qu'elle doit procurer aux animaux. «En premier, je voulais l'étable idéale pour les animaux, avec beaucoup de luminosité et d'aération. Les vaches sont libres de manger, dormir, sortir et se faire traire au robot de traite quand elles veulent, il n'y a pas de barrières qui les empêchent de circuler ou les obligent à respecter des horaires. Le matin tôt, elles sortent au pâturage puis reviennent à la ferme à l'abri de la chaleur. Les vaches se sont bien adaptées à la nouvelle ferme», souligne-t-il. En plus du confort aménagé pour le bétail, la technologie a permis d'améliorer la sécurité sanitaire des animaux. «Le robot de traite m'a permis d'avoir plus le temps pour être à l'écoute de mes vaches. Je sais ainsi très tôt si une bête a de la fièvre, si elle rumine moins, si elle a un problème à la tétine ou si elle est en chaleur». Pour Didier Aufranc, ces

nouvelles installations sont un succès et une avancée majeure pour sa vie de tous les jours.

LÉA HOFMANN ::

## AUTOMATE À LAIT

«Il y a une année, un sondage avait eu lieu pour connaître l'intérêt des citoyens à l'installation d'un automate à lait. Malheureusement, la quantité de lait, les frais d'achat et de fonctionnement ne me permettent pas pour l'instant de concrétiser ce projet». Il faudrait chaque jour alimenter l'automate en lait frais. Mais, si à l'avenir, je trouve de l'aide et des solutions, le projet sera relancé. Je remercie toutes les familles qui ont participé au sondage et de leur intérêt au lait frais de proximité», déclare Didier Aufranc.

SOCIÉTÉ LOCALE  
DE MACOLIN/CHŒUR  
EVILARD-MAGGLINGEN

DIMANCHE 16 DÉC.

CHAPELLE DE MACOLIN,

17H00-18H15



CHANTS DE

NOËL À MACOLIN

## LA LISIÈRE 30 ANS

# Des projets pour les personnes du troisième âge

Il y a trente ans, l'association «La Lisière» a été fondée pour les habitant-e-s de l'EMS. Depuis 2005, les personnes de 64 ans et plus de la commune peuvent profiter de ses prestations.

Il y a trente ans, la commune municipale d'Evilard-Macolin a décidé de construire un établissement médico-social (EMS). Il était clair que le canton n'allait pas financer divers travaux ou des prestations procurant un confort complémentaire aux habitant-e-s de l'EMS. C'est la raison pour laquelle l'association de donateurs «La Lisière» a vu le jour, qui avait pour but de trouver un soutien financier pour réaliser des investissements non subventionnés. C'est par une fête que nous avons commencé notre collecte de fonds, avec un comité particulièrement actif. Grâce au capital initial accordé par la commune, les associations de femmes Frauenverein et Groupe des Romandes, et aussi grâce aux cotisations des membres, nous avons pu recueillir une somme suffisante pour financer les stores, les parasols, un ascenseur pour personnes, l'aménagement intérieur de la cafétéria ainsi qu'un minibus Volkswagen. La somme investie s'élevait au total à CHF 147'000.

## Ouverture pour tous les seniors

Grâce à divers legs, dont une maison familiale, d'autres contributions ont pu être attribuées au home «La Lisière». En 2005, l'association a décidé de modifier ses statuts et d'utiliser les moyens pour la promotion de projets en faveur des personnes du troisième âge vivant dans la commune. De cette manière il était possible d'acheter des actions de la coopérative Beau-Site, qui a construit des appartements pour seniors en face du centre.

Des sommes importantes ont été investies dans les projets tels que

- la réalisation de fêtes au home, musique et chant, décorations fleurales, cadeaux d'anniversaire pour les pensionnaires,
- des repas de Noël et cadeaux pour les bénévoles du Café La Lisière,
- des conférences, sorties, brunch de Noël pour Rencontres 64+ à Evilard et les rencontres régulières des seniors à Macolin,

- des après-midis de jeux aux cartes et gymnastique pour les seniors,
- le financement d'une partie des coûts pour les sorties des seniors de la commune d'Evilard.

A l'heure actuelle, l'association s'occupe de la réalisation d'un système d'appel d'urgence de 24 heures, en premier lieu dans les appartements pour seniors à la Résidence Beau-Site. Jusqu'ici, Spitex n'offrait ce service qu'aux patients actuels.

## Rétrospective et perspectives

A l'heure actuelle, quelques-uns des membres fondateurs et d'anciens membres du comité sont encore actifs. Le président Urs Hiller et le comité ont profité du 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'association afin de les inviter à un repas au restaurant de la Hohmatt. A cette occasion, on a pu passer en revue l'époque de la fondation de l'association et trente ans d'activités intenses. Mais on a également considéré les perspectives d'avenir du home «La Lisière», qui, aujourd'hui, est une société anonyme. Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2018, celle-ci est gérée par une nouvelle directrice, Mme Yvonne Basile. Mais ce changement de raison sociale ne veut pas dire que l'on n'a plus besoin de La Lisière – bien au contraire! Ses prestations sont plus pertinentes que jamais. Elles servent à rendre la vie quotidienne des pensionnaires, du personnel et de toutes les personnes du troisième âge de notre commune plus agréable et conviviale.

.....  
hillerurs@bluewin.ch

**Exécution de toutes les  
installations électriques  
télévision  
téléphone  
inst. pour ordinateur**

**Ausführung sämtlicher  
Hausinstallationen  
Fernsehen  
Telefon  
EDV**

**Villars Elektro Sàrl**

Rue Principale 8                      Tél. 032 322 82 22  
2533 Evilard                              Fax 032 323 72 61

www.villars-elektro.ch              info@villars-elektro.ch

Contrôleur /                      J. J. Gaillard                      Tél. 079 221 16 30  
Chef-Monteur

Mont. électriciens                      D. Mottet à Orvin





BOIS DE JARDIN LE LONG

# Décharge de bois de jardin le long de la route d'Evilard.

Il y a quelques temps déjà nous avons constaté que des inconnus ont déposé une vingtaine de rondins de bois le long de la route d'Evilard, près du chemin forestier menant vers l'hôpital.

Cette action est non seulement une effronterie, mais un tel dépôt est interdit.

C'est la raison pour laquelle nous prions la personne ayant déposé les rondins ou des témoins oculaires éventuels de s'annoncer chez nous. Nous informons la population que le dépôt de déchets (dont font partie les déchets verts et végétaux) ailleurs qu'en décharge contrôlée autorisée est punissable. (Art. 61 al. 1 lettre g de la loi fédérale sur la protection de l'environnement).

Merci pour votre compréhension.

BOURGEOISIE DE BIENNE ::



Monique Villars:  
L'immobilier, avec  
élan et passion.



ressort<sup>2</sup>

// Immobiliendienstleistungen  
Services immobiliers //

2533 Evilard  
Tel. 032 325 16 06  
www.ressort2.ch



## LA LISIÈRE

## Nouvelle Directrice à La Lisière

Je m'appelle Yvonne Basile et j'ai débuté le 1<sup>er</sup> octobre en tant que directrice de l'EMS La Lisière.

Que ça soit de la part des pensionnaires ou des collaborateurs, tout le monde m'a accueilli les bras ouverts, ce qui m'a fait très plaisir, merci beaucoup.

Ça fait 14 ans que j'habite à Evilard avec mon mari et nos deux filles qui sont déjà adultes et qui volent de leurs propres ailes.

Après avoir travaillé durant 28 ans au Centre hospitalier de Bienne, entre autres comme responsable du management de qualité du développement de soins, j'ai décidé d'accepter un nouveau défi. Pour moi, le passage des patients/résidents d'un endroit à l'autre, me tient à cœur. Il est important que tout soit bien planifié et que ça se passe sans difficulté.

Une qualité de haut niveau est très importante pour nous, que ça soit aux soins et accompagnements ou pour la préparation des mets.

En plus il y a un vaste choix d'activités qui rendent le séjour très varié.

Un séjour dans un EMS ne doit pas forcément durer jusqu'à la fin de la vie. Il est aussi possible de retourner chez soi après une phase d'adaptation et de stabilisation.

Grâce à l'agréable atmosphère qui règne à La Lisière on s'y sent très vite à l'aise et comme à la maison. En tout cas c'était le cas pour moi.

YVONNE BASILE,  
DIRECTRICE DE L'EMS LA LISIÈRE ::



Yvonne Basile

## LA LISIÈRE

## Apprenti de cuisine en route dans la gastronomie étoilée

Les apprentis de notre établissement ont la possibilité d'aller jeter un coup d'œil dans d'autres établissements.

L'idée est d'offrir aux apprentis la possibilité d'acquérir des impressions marquantes et positives. C'est aussi une opportunité d'explorer des secteurs qui ne sont pas disponibles chez nous.

Cette année, Joël Clénin, apprenti en 3<sup>ème</sup> année a pu aller visiter les coulisses de l'hôtellerie de pointe. Son chemin l'a amené à Sils Maria aux Grisons dans l'hôtel 5 étoiles Waldhaus, dans le renommé Palace à Gstaad. Tout prochainement, il ira dans l'établissement couronné Hôtel Victoria Jungfrau à Interlaken. Les places de stage ont été choisies de manière à leur montrer les diverses possibilités de travail qu'ils auront à la fin de leur apprentissage.

**Joël Clénin : «Je ne réalise pas ce qui m'est arrivé. J'ai rafraîchi mon bagage avec de nouvelles expériences, dans un tout autre domaine, et j'avais hâte de retourner à Evilard pour partager et appliquer ce que j'avais acquis.»**

À Evilard nous proposons de bonnes places d'apprentissage où le métier peut être appris à partir de zéro.

La Lisière forme actuellement entre autres 6 apprentis dans le domaine de la santé, un apprenti cuisine et 2 apprenties en intendance. Pour l'année 2019 il y a des places à repourvoir dans la cuisine et à l'intendance. Nous cherchons donc des jeunes personnes qui se passionnent pour ces métiers créatifs et variés. ::



POUR DE PLUS AMPLES  
INFORMATIONS SUR NOS  
PLACES D'APPRENTISSAGE  
VEUILLEZ CONTACTER

**Yvonne Basile (Direction)**

Tél. 032 322 58 51

**Patrick Brägger (Responsable cuisine)**

Tél. 032 328 50 74



## Nos offres

### DÎNER AU CAFÉ LA LISIÈRE

Venez vous régaler avec un savoureux **repas familial pour Fr. 19.-** (potage, salade, plat principal, dessert). Sur notre site internet vous trouverez la carte de la semaine courante et de la semaine suivante.



[WWW.LA-LISIÈRE.CH](http://WWW.LA-LISIÈRE.CH)

### JEUX ET MUSIQUE À LA LISIÈRE



Les habitants d'Evilard / Macolin sont cordialement invités à passer un moment de détente à La Lisière. Venez faire une partie de jass en compagnie des pensionnaires en savourant un goûter et un café offerts.

#### Mercredi après-midi dès 14 h

- > 14 novembre 2018
- > 12 décembre 2018
- > 09 janvier 2019

#### Nos concerts du dimanche sont ouverts au public et ont lieu à 15h le:

- > 25 nov. 2018 Chœur Mosaïque
- > 27 janvier 2018 Shaposhnyk piano et clarinette

### LIVRAISON DE REPAS À DOMICILE

Le jour de votre choix nous vous livrons le menu à votre domicile. Les repas arrivent chauds entre 11 et 12h. Nous livrons 365 jours par an.

**Menu complet avec potage, plat principal, dessert Fr. 18.-** (livraison comprise)

Notre équipe de cuisine vous renseigne avec plaisir

☎ 032 328 50 74

### BOURGEOISIE D'EVILARD

## Concours Fête du village 2018

La Bourgeoisie se réjouit du succès qu'a connu la Fête du village 2018 malgré la météo capricieuse du jour.

Les membres du conseil ont eu le plaisir d'accueillir de nombreux participants au concours proposé à leur stand devant la chancellerie et par la même occasion, de faire connaître un peu mieux à la population du village les diverses activités de la Bourgeoisie.

Parmi toutes les personnes qui ont su reconnaître sur les photos un arbre de la place de jeux près du tennis, le vieux tilleul, l'un des

fameux pins du Jorat et une feuille de bouleau, c'est Monsieur Jacques Steiner qui a remporté le prix unique de 200 frs grâce à son estimation la plus proche du poids réel du morceau de bois (15,9 kg). Nous le félicitons chaleureusement!

## Avent à La Lisière

**Mardi, le 18 décembre 2018, dès 14h30**, notre stand de vente propose de petites douceurs confectionnées par nos pensionnaires.

Notre fenêtre de l'Avent décorée sera ensuite illuminée. De 17 à 19 h tous les habitants et habitantes du village sont cordialement invités à déguster un bon vin chaud.



*Nous nous réjouissons de votre visite!*

---

 INFORMATION CONCERNANT LES TRANSPORTS PUBLICS BIENNOIS
 

---

# Changement d'horaire en décembre 2018



## Réfection totale du Funiculaire de Macolin

Selon la planification actuelle, l'exploitation du Funi Macolin sera arrêtée du 8 avril jusqu'au 30 août 2019 inclus. Il s'agit d'une réfection totale des installations avec le remplacement des rails. Ces travaux sont nécessaires pour assurer la sécurité de l'exploitation. Le coût total de l'investissement se monte à environ 10 millions de francs.

Actuellement, plusieurs variantes sont étudiées pour le remplacement de l'exploitation. Les informations complètes ainsi que l'horaire de la navette seront communiqués durant le 1<sup>er</sup> semestre de 2019.

En vue du prochain changement d'horaire de décembre 2018, les Transports publics biennois souhaitent informer des modifications prévues afin d'améliorer l'offre de transport en commun.

Pas de changement prévu à l'horaire du Funi Macolin et du Funi Evilard. Par contre, quelques adaptations sont apportées à

l'horaire des lignes de bus 5, 6 et 8 au départ de la station aval du Funi Evilard afin d'assurer la correspondance entre le funiculaire et le bus en direction/ou à partir de la gare de Bienne. De plus, afin de gagner un temps précieux, la relève du personnel roulant sur ces lignes de bus se fera à la station aval du Funi Evilard au lieu du Pont-du-Moulin.

BERND LECKEBUSCH, RESPONSABLE  
MARCHÉ ET PLANIFICATION ::

---

### PLUS D'INFORMATIONS SUR:

[www-vb.tpb.ch](http://www-vb.tpb.ch)

---

## FRAUENVEREIN

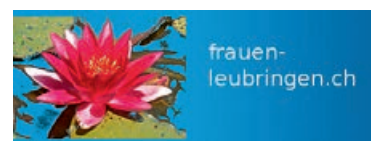
# Chères et chers habitant-e-s de la Commune d'Evilard-Macolin

Lors de l'assemblée générale du 7 mars 2018, il a été décidé de dissoudre notre association après six décennies d'existence. Malheureusement, les postes vacants au comité n'ont pas pu être repourvus. Nous vous remercions sincèrement pour votre fidélité et votre soutien, quel qu'il soit. Nous

tenons en outre à remercier le Groupe des Romandes pour l'entraide et les excellentes relations que nous avons pu entretenir depuis de nombreuses années. Nous sommes reconnaissantes envers l'administration municipale et à la Bourgeoisie pour leur coopération positive et harmonieuse,

pour leur confiance ainsi que pour leur soutien dans le cadre de nos manifestations. Nous vous souhaitons le meilleur pour votre avenir!

WALLY BRÜSCHWEILER, HEIDE CUENI,  
MARTHE GARST, ERNA HOFER ::



[WWW.EVILARD.CH](http://WWW.EVILARD.CH)  
[WWW.MACOLIN.CH](http://WWW.MACOLIN.CH)



SPITEX BIEL-BIENNE REGIO:

# Depuis 20 ans à votre service – depuis 10 ans à Evilard-Macolin

Cette année Spitex-Biel-Bienne Regio fête ses 20 ans d'existence.

L'histoire commence en 1998, moment où la première organisation d'Aide et Soins à domicile voit le jour à Bienne à la suite d'une fusion entre les organisations «Haushilfedienst für Betagte» et «Profa-Verein für Haus- und Krankenpflege».

En 2008 les communes Evilard-Macolin et Perles-Longeau rejoignent l'organisation.

Actuellement Spitex-Biel-Bienne Regio compte 3 bureaux: le siège principal à Bienne, un bureau à Perles et un autre à Evilard. L'entreprise compte 200 collaborateurs et s'occupe d'environ 1'600 clients par année.

L'éventail de nos prestations en soins s'élargit toujours plus. Nous avons par exemple des spécialistes en plaies, des spé-



Überall für alle  
Pour vous - chez vous

**SPITEX**  
Biel-Bienne  
Regio



cialistes en soins psychiatriques et en soins palliatifs. Nous avons aussi un service de nuit et un système de montre alarme.

## De plus près, que se passe-t-il à Evilard-Macolin?

Actuellement l'équipe compte 12 collaborateurs à temps partiel pour environ 30 clients.

Pour découvrir l'évolution du service de soins à domicile d'Evilard, voici quelques questions posées à notre plus ancienne collaboratrice travaillant encore chez nous, Madame Claudine Baumgartner, en poste depuis bientôt 13 ans en tant qu'aide en soins et santé communautaire.

## Quel a été le principal changement pour l'équipe d'Evilard au moment de la fusion en 2008?

– Il y en a eu plusieurs, mais le principal fut le changement de locaux. Nous sommes passés d'une petite chambre dans le home de «La Lisière» à notre bureau actuel, dans l'immeuble de la Maison Blanche 2a.

## 2008-2018: En 10 ans, quels sont les principaux changements qui ont eu lieu durant cette période?

- Une professionnalisation de nos services de soins. Au début il n'y avait pas d'infirmière tous les jours, ce qui signifiait que certaines prises en charge complexes n'étaient pas possibles. Maintenant il y a une infirmière tous les jours et toujours quelqu'un qui répond au téléphone durant les heures de bureau ce qui n'était pas le cas auparavant.
- Maintenant c'est une infirmière qui effectue la première intervention chez un client pour déterminer ses besoins, ce qui améliore beaucoup la prise en charge, et facilite le travail des aides-soignantes et ASSC.
- Il y a aussi l'introduction de la technologie informatique. Au moment de la fusion nous avons commencé à utiliser des «I-PAC» pour la comptabilisation des heures de travail.



*Auparavant nous inscrivions nos heures manuellement.*

*Puis nous sommes passés au smartphone, et maintenant nous avons une tablette avec le dossier complet du client et nos plans journaliers.*

- *Avant la fusion avec Bienne, il y a eu une période où nous livrions les repas à domicile de La Lisière, ce qui signifiait que nous devions avoir fini tous nos soins à 11h pour pouvoir commencer à distribuer les repas. C'était un grand stress.*
- *En 2010 il y a eu le «boom» des interventions de ménage car c'était encore subventionné. Nous effectuons beaucoup de prises en charge pour le ménage. Depuis quelques temps, ces subventions se sont arrêtées et nous travaillons maintenant avec une entreprise qui s'appelle BelleVie.*
- *Nous avons aussi augmenté le nombre de nos prises en charge; actuellement il y a quatre collaboratrices qui travaillent le matin et deux le soir. Nous étions moins avant.*

### Comment vivez-vous toute cette spécification des soins au sein de Spitex?

### Soins de plaies, soins psychiatriques, soins palliatifs ...

- *Si nous n'avions pas fusionné avec Bienne nous ne pourrions pas offrir autant de soins spécifiques aux habitants d'Evilard-Macolin. C'est une grande chance de pouvoir bénéficier du soutien de nos collègues spécialistes. Ça permet aussi à nos clients de pouvoir rentrer à domicile plus rapidement et ensuite selon les situations ils n'ont plus besoin de se déplacer pour des contrôles. De manière générale cela permet une meilleure prise en charge et cela facilite notre travail.*

### Vous êtes à Spitex depuis bientôt 13 ans. Qu'est-ce qui vous motive dans votre travail?

- Premièrement le contact varié avec nos clients. C'est important que les personnes âgées puissent vivre sereinement à leur domicile. J'aime aussi l'indépendance qu'offre ce travail. Pour finir j'apprécie beaucoup notre équipe et l'entente que nous avons entre nous.*

### Un souhait particulier pour l'avenir des soins à domicile?

- Que le client puisse rester notre principale priorité malgré les tempêtes financières qui s'annoncent. La mise en place d'un dossier informatisé partagé entre tous les intervenants médicaux du client.*

CÉLINE DE PREUX, RESPONSABLE D'ANTENNE EVILARD-MACOLIN ::

#### INFORMATIONS ET CONTACT:

[www.spitex-biel-regio.ch](http://www.spitex-biel-regio.ch)  
[info@spitex-biel-regio.ch](mailto:info@spitex-biel-regio.ch)

## CHŒUR EVILARD-MACOLIN

# Une année dynamique

Pour le chœur Evilard-Macolin, 2018 aura été une année riche en rebondissements. Malgré le retrait de notre directrice Sylvie Humphries, qui a dû démissionner en fin d'automne 2017 pour des raisons professionnelles, les traditionnels chants de Noël de Macolin (*Magglinger Weihnachtssingen*) ont pu se dérouler avec succès dans une chaude ambiance. Durant l'hiver encore, nous avons pu engager Roberto Monti, de La Neuveville, un directeur de chorale confirmé qui a déjà dirigé de nombreux grands chœurs. En tant que Romand, il dirige les répétitions en français, ce qui constitue un plus pour nous tous. Par l'entremise de notre maîtresse et chanteuse active Madeleine Deckert, le chœur a eu l'honneur de se produire en juin dernier à la

maison communale lors de l'assemblée générale de l'Association des communes bernoises. La préparation du programme *Schweizerhits* avec les élèves de l'école d'Evilard pour la Fête du village qui a eu lieu à la fin août aura occupé les choristes une année entière. La salle comble lors de la représentation a confirmé de belle manière la pleine réussite d'un projet commun. Au lendemain même de la Fête du village, le chœur est allé chanter lors du service religieux à la montagne au refuge de l'OFSP à la Hohmatt. Il est invité en décembre à la fête de Noël de La Lisière, et clôturera l'année le 16 décembre avec les traditionnels chants de Noël de Macolin. Enfin, le chœur a déjà commencé les répétitions pour un concert prévu en 2019. HANS ALTORFER ::



Le nouveau directeur du Chœur Evilard/Magglinger Roberto Monti et sa fille Djamilia.



1 – 25 DÉCEMBRE :  
LES FENÊTRES DE L'AVENT



ASSOCIATION SEELAND.BIEL/BIENNE



# Approvisionnement régional en gravier en tant que tâche durable exigeante

La région planifie sur le long terme, afin que le secteur de la construction ne manque pas de gravier. Christian Mathys, maire de Walperswil et président de la Conférence «Extraction de matériaux, décharges et transports» de l'association seeland.biel/bienne, s'exprime sur les défis et projets actuels.

## Chaque année, Bienne et le Seeland ont besoin d'environ 700 000 tonnes de gravier pour le secteur de la construction. Cela est-il garanti à long terme?

Notre travail de planification vise à l'assurer en continu pour les trente prochaines années. De grandes gravières telles qu'à Lyss ou celle désormais mise en service au Challnechwald ont des réserves suffisantes pour des décennies. Trouver de nouveaux sites d'extraction adéquats incombe aux entreprises. En collaboration avec elles et le Canton, nous vérifions actuellement que les chiffres des gisements connus sont encore d'actualité. Malgré leur grande quantité, nous devons les exploiter avec soin. C'est la raison pour laquelle, on utilise de plus en plus de béton de recyclage au lieu de gravier.



Christian Mathys, maire de Walperswil et président de la Conférence EDT de l'association seeland.biel/bienne.

## L'ouverture de nouveaux sites est-elle devenue plus ardue ces dernières années?

Celle de Challnechwald a été approuvée à une grande majorité, mais il y a eu aussi des craintes et des résistances. Les couches archéologiques ont posé problème, de même que les riverains concernés étaient mécontents des transports. De façon générale, les charges liées à la protection de l'environnement sont devenues plus strictes. Pour l'extension de la gravière de Beichfeld à Walperswil, pas moins de dix offices étaient impliqués. Quoi qu'il en soit, tout le monde est d'accord pour dire qu'il est plus judicieux d'extraire du gravier ici que de l'importer d'Alsace.

## Comment décide-t-on des futurs lieux d'extraction?

Les entreprises d'extraction ont ici l'initiative. En premier lieu, elles doivent clarifier l'accord des propriétaires fonciers, qui sont souvent les Bourgeoisies, et la commune-siège doit aussi soutenir le projet. Si la Conférence EDT donne son aval, le site est ancré dans le plan directeur régional. Alors, la commune peut élaborer les bases légales de la planification pour l'extraction.

## Est-on toujours du même avis au sein de la Conférence EDT?

Nous avons subdivisé la région en cinq zones partielles ou «piliers de matières premières», qui doivent garantir elles-mêmes l'approvisionnement par des trajets de transport aussi courts que possible. On débat alors quant à savoir dans quelle zone

partielle il est le plus urgent de créer un nouveau site d'extraction tout en préservant l'équilibre régional.

## Pour remettre en état le paysage après l'extraction, il faut des matériaux de décharges. Y en a-t-il assez?

Cela varie, mais à ce jour, il y en a plutôt trop. Il serait important que lors de projets de construction, nous ne gaspillions pas la couche supérieure du sol pour le remblaiement. Il existe d'ailleurs un projet pilote intéressant de place de manutention à Walperswil. De l'humus précieux issu de matériaux de décharges y est récupéré et traité. Les agriculteurs pourraient le répandre à volonté sur leurs champs dans une zone autorisée par le Canton. Cela constituerait une contribution précieuse pour améliorer les sols et préserverait les capacités des décharges dans le Seeland. ::

POUR PLUS D'INFORMATIONS:

[www.seeland-biel-bienne.ch](http://www.seeland-biel-bienne.ch)

## GROUPE DES ROMANDES

# Activités de fin d'année



L'évènement marquant de cette année fut bien la Fête du village. Notre stand de pâtisserie fait maison avec notre popcorn ainsi que le carrousel, eurent un franc succès. Nous tenons à remercier toutes nos bénévoles et membres pour leur aide, ainsi que le comité d'organisation et la commune.

Pour cette fin d'année, nous participerons avec le groupe Frauen Leubringen-Magglingen à un après-midi de bricolage. Vous nous retrouverez **le mercredi 5 décembre 2018 à la salle communale, de 14h00 à 17h00,**

où nous proposerons une collation, sirop et café pour les participants.

Pour terminer cette année en beauté, nous partagerons notre repas de l'Avent, le **mercredi 12 décembre à la salle de la Baume 1.**

Nous aimerions déjà vous informer que **le samedi 30 mars 2019** se tiendra notre **Marché de Pâques** à la salle communale. Les personnes intéressées auront la possibilité de louer un emplacement et de promouvoir leur artisanat.

Nous nous réjouissons de vous retrouver prochainement et vous adressons nos meilleurs vœux pour vos fêtes de fin d'année.

LE GROUPE DES ROMANDES ::



CHAQUE PROCESSUS DE  
VENTE COMMENCE PAR UNE  
**ESTIMATION GRATUITE** DE  
VOTRE BIEN IMMOBILIER!

Je me réjouis de votre prise de contact  
Tobias Fehr



**PROFITEZ  
MAINTENANT!**



**FEHR IMMOBILIEN SA**

ch. des Britanières 30  
CH-2533 Evilard

Tél. +41 32 323 00 28

Fax +41 32 323 00 29

[www.fehr-immobilien.ch](http://www.fehr-immobilien.ch)

[info@fehr-immobilien.ch](mailto:info@fehr-immobilien.ch)



MANIFESTATIONS RÉGULIÈRES:

- **Chœur Evilard-Maggingen: Répétitions** chaque mardi, de 19.45 à 21.15, à la Maison communale; **Rencontre des anciens**, chaque 1<sup>er</sup> lundi du mois, à 9.30, à La Lisière (sauf juillet)
- **Groupe des Romandes:**  
**Rencontre café** chaque 1<sup>er</sup> jeudi du mois (sauf août), à 9.00, à la salle de La Baume 1  
**Café amitié** chaque dernier jeudi du mois (sauf juillet et décembre), à 14.30 à La Lisière  
**Bouger, c'est la santé** chaque lundi de 20.00 à 21.00 (sauf durant les vacances scolaires), à la salle de rythmique à Evilard
- **Pilates Club Evilard-Macolin:** chaque mercredi, à 19.05, **Pilates pour tous** à la salle de rythmique à Evilard
- **Frauen Leubringen/Maggingen:**  
**Rencontre café:** Chaque dernier jeudi du mois à la Lisière, à la Lisière dès 15h00  
**Chrabelgruppe:** Chaque mercredi à l'Atelier Pinocchio, Macolin

AGENDA DES SOCIÉTÉS:

DÉCEMBRE

- 01 – 25 Fenêtres de l'Avent Evilard 2018  
**Le calendrier pour se promener**  
 Evilard
- 05 **EviFun**  
 Salle de la Baume 2, dès 14 heures
- 05 Groupe Frauen Leubringen/Maggingen, avec le Groupe des Romandes  
**Bricolage de Noël**  
 Salle Communale, 14h00-17h00
- 14 Groupe Frauen Leubringen/Maggingen  
**La scène libre pour petits et grands**  
 Salle Communale, 15h00-17h00
- 16 Société locale Macolin/  
 Chœur Evilard-Maggingen  
**Chant de Noël de Macolin**  
 Chapelle de Macolin, 17h00-18h15

- **Annoncez vos manifestations sur internet:**  
[www.evilard.ch](http://www.evilard.ch)
- **Pour réserver des locaux communaux:**  
 Céline Tribolet, Tél. 032 329 91 00, fax 032 329 91 01,  
 e-mail: [tribolet@evilard.ch](mailto:tribolet@evilard.ch)

**MAISON COMMUNALE:  
6 JANVIER 2019  
APÉRO DE NOUVEL AN**

## UaB - Université des aînés de Bienne

21 conférences et manifestations en français à Bienne  
 du 17 octobre 2018 au 3 avril 2019  
 Mercredi, de 14h15 à 16h00

Collège du Marché-Neuf, Bienne  
 ou Ecole primaire de la Poste, Mâche

Les Universités du 3<sup>e</sup> âge, passerelles entre le savoir universitaire au sens large et la société, s'adressent en priorité aux seniors. Elles offrent aux aînés la possibilité d'enrichir leurs connaissances, de s'informer, voire de se former, à travers des conférences et parfois des cours, mais également des séminaires, des ateliers, des visites et des voyages culturels.

Aucune formation préalable ni titres particuliers ne sont exigés. Elles sont ouvertes à toute personne au bénéfice d'une retraite (AVS, AI, fonds de prévoyance, etc.). Pour qu'un couple puisse s'inscrire en payant la cotisation «couple», il suffit que l'un des conjoints soit retraité.

Cotisation: membre individuel: CHF 50.- / couple: CHF 80.-  
 Prix d'entrée à une conférence pour les non-membres: CHF 10.-

Programmes à disposition à l'administration communale d'Evilard ou sous [www2.unine.ch/u3a](http://www2.unine.ch/u3a)



**DR. MED. DENT. D. STOJAN-SCHEIDEGGER**  
Eidg. dipl. Zahnarzt, Mitglied SSO



Wir freuen uns

**Frau Dr. Nathalie Scheidegger Stojan,**

Spezialisierung in Kinderzahnmedizin, ehem. Oberärztin an den ZMK der Uni Bern und

**Frau Renee McClure,** Dentalhygienikerin,

in unserem Team an der Molzgasse 2 in Biel begrüßen zu dürfen.

Termine werden gerne ab sofort telefonisch entgegengenommen.

Nous avons le plaisir d'accueillir au sein de notre équipe à la Rue Molz 2 à Bienne, la

**Dr. Nathalie Scheidegger Stojan,** spécialisation en médecine dentaire pédiatrique, ancienne cheffe de clinique des cliniques dentaires de l'Uni Berne et

**Mme Renée McClure,** hygiéniste dentaire.

Veillez prendre Rendez-vous par téléphone dès lors.

**Adam-Friedrich-Molzgasse 2, 2502 Biel, 032 328 17 20**



zahnarztbiel



Zahnarzt Biel

## IMPRESSUM

### Editeur

Commune municipale Evilard  
tél 032 329 91 00  
fax 032 329 91 01  
e-mail: info@evilard.ch  
www.evilard.ch

### Rédaction

Léa Hofmann (LH)  
Chemin des Prés 3  
2533 Evilard  
Tél: 077 473 14 46  
e-mail: lea.hofmann@outlook.com

### Traductions

Sabine Nonhebel,  
administration municipale

### Mise en page/impression

Gassmann Print, Biel/Bienne.

### Annonces

Par mm:

1 colonne (56 mm) = fr. 1.-  
2 colonnes (118 mm) = fr. 1.50  
3 colonnes (180 mm) = fr. 2.-

### Délais rédactionnels 2019

No 1/19: 20 janvier

No 2/19: 20 avril

No 3/19: 20 juillet

No 4/19: 20 octobre

Articles à traduire: jusqu'au 10

Livraison: fin du mois suivant

**Le Conseil municipal, l'administration  
municipale ainsi que la rédaction souhaitent  
à toutes et à tous une belle et  
heureuse année 2019.**